

## PART II / PARTIE II

Volume XXIX, No. 2 / Volume XXIX, n° 2

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2008-02-29

---

**TABLE OF CONTENTS /  
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /  
R: Règlement**

---

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-003-2008	Déline Liquor Plebiscite Order	
R-003-2008	Arrêté sur le référendum de Déline relatif aux boissons alcoolisées . . . . .	9
R-004-2008	Déline Liquor Plebiscite Regulations	
R-004-2008	Règlement sur le référendum de Déline relatif aux boissons alcoolisées . . . . .	9
R-005-2008	Adoption of National and Multilateral Instruments (Securities Act) Regulations, amendment	
R-005-2008	Règlement sur l'adoption de normes canadiennes et multilatérales (Loi sur les valeurs mobilières)—Modification . . . . .	12
R-006-2008	Fire Prevention Regulations, amendment	
R-006-2008	Règlement sur la prévention des incendies—Modification . . . . .	13
R-007-2008	Prescription and Administration of Drugs and Other Substances Regulations, repeal	
R-007-2008	Règlement sur la prescription et l'administration de médicaments et d'autres substances—Abrogation . . . . .	15
R-008-2008	Workers' Compensation General Regulations, amendment	
R-008-2008	Règlement général sur les accidents du travail—Modification . . . . .	15
R-009-2008	Fire Prevention Regulations, amendment	
R-009-2008	Règlement sur la prévention des incendies—Modification . . . . .	16



## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**LIQUOR ACT**

R-003-2008

2008-01-25

**DÉLÏNE LIQUOR  
PLEBISCITE ORDER**

The Minister, under sections 42 and 48 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. A liquor plebiscite shall be held February 19, 2008 for all that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Délné Charter Community Office (Victor Beyonnie Building).

**LIQUOR ACT**

R-004-2008

2008-01-25

**DÉLÏNE LIQUOR  
PLEBISCITE REGULATIONS**

Whereas the Minister has ordered, under sections 42 and 48 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on February 19, 2008 to determine the opinion of the qualified voters of Délné with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Délné Liquor Plebiscite Regulations*.

1. A plebiscite shall be held in Délné to determine the opinion of the qualified voters of Délné with respect to the question asked on the ballot.

2. The form of the ballot for the plebiscite is set out in the Schedule.

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-003-2008

2008-01-25

**ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM  
DE DÉLÏNE RELATIF AUX  
BOISSONS ALCOOLISÉES**

Le ministre, en vertu des articles 42 et 48 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Un référendum relatif aux boissons alcoolisées aura lieu le 19 février 2008 pour la partie des Territoires du Nord-Ouest située dans un rayon de 25 km du bureau de la collectivité à charte de Délné (édifice Victor Beyonnie).

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-004-2008

2008-01-25

**RÈGLEMENT SUR LE  
RÉFÉRENDUM DE DÉLÏNE  
RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES**

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 42 et 48 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 19 février 2008 sur la question inscrite sur le bulletin de vote visé au présent règlement, pour déterminer la volonté des électeurs habiles à voter de Délné,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le référendum de Délné relatif aux boissons alcoolisées*.

1. Un référendum sur la question inscrite sur le bulletin de vote aura lieu à Délné pour déterminer la volonté des électeurs de Délné habiles à voter.

2. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme décrite à l'annexe.

3. (1) The returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act* shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.

(2) The list of qualified voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.

4. The returning officer shall

- (a) notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the poll; and
- (b) provide a polling station for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.

5. The returning officer may appoint such deputy returning officers as may be required.

6. The polling station must be

- (a) located at the Délne Charter Community Office (Victor Beyonnie Building); and
- (b) kept open between the hours of 9:00 a.m. and 7:00 p.m. on February 19, 2008.

7. (1) Immediately after the close of the poll, the returning officer shall count the ballots and announce the results of the plebiscite.

(2) Within two days after the close of the poll, the returning officer shall

- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the returning officer and two witnesses;
- (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
- (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister.

8. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

3. (1) Le directeur du scrutin, nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, dresse une liste des électeurs habiles à voter au référendum.

(2) La liste des électeurs habiles à voter doit servir à déterminer qui a le droit de voter au référendum.

4. Le directeur du scrutin :

- a) avise les électeurs habiles à voter de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin;
- b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs habiles à voter.

5. Le directeur du scrutin peut nommer, au besoin, un ou des scrutateurs.

6. (1) Le bureau de scrutin doit :

- a) être situé au bureau de la collectivité à charte de Délne (édifice Victor Beyonnie);
- b) être ouvert de 9 h à 19 h, le 19 février 2008.

7. (1) À la fermeture du bureau de scrutin, le directeur du scrutin compte les bulletins de vote et annonce le résultat du référendum.

(2) Dans les deux jours de la fermeture du bureau de scrutin, le directeur du scrutin :

- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par la signature du directeur du scrutin et de deux témoins;
- b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
- c) fait parvenir l'enveloppe scellée au ministre par courrier recommandé.

8. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum, avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

9. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

9. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

### SCHEDULE

### ANNEXE

#### EXPLANATION OF QUESTION

#### EXPLICATION DE LA QUESTION

If 60% or more of the voters who cast their ballots vote "YES":

Si 60 % ou plus des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :

1. The area within 25 km of the Délne Charter Community Office (Victor Beyonnie Building) will be declared a restricted area and a new liquor restriction system will be established by regulation for the restricted area.
2. Under this system, a person will be prohibited from
  - (a) bringing into the restricted area, in any 24 hour period, a quantity of liquor that is in excess of one of the combinations set out in (c) below:
  - (b) possessing in the restricted area, at any time, a quantity of liquor that is in excess of one of the combinations set out in (c) below:
  - (c)
    1. Combination 1: 1140 *ml* of spirits (e.g. one 40 oz. bottle of hard liquor) and 12 355 *ml* containers of beer (one dozen standard bottles or cans);
    2. Combination 2: 1140 *ml* of spirits (e.g. one 40 oz. bottle of hard liquor) and two *litres* of wine;
    3. Combination 3: 12 355 *ml* containers of beer (one dozen standard bottles or cans) and two *litres* of wine;
    4. Combination 4: 24 355 *ml* containers of beer (two dozen standard bottles or cans) and one *litre* of wine.
3. The limits set out in the combinations described in 2(c) will not apply when the Délne Dene Council authorizes a person to bring into and possess in the restricted area greater quantities of liquor for consumption at a wedding, community dance or other special event.

1. Le territoire situé dans un rayon de 25 km du bureau de la collectivité à charte de Délne (édifice Victor Beyonnie) sera déclaré secteur de restriction et un nouveau régime de restrictions sur les boissons alcoolisées sera mis sur pied, par règlement, dans le secteur de restriction.
2. Sous ce régime, nul ne pourra :
  - a) apporter sur une base quotidienne, dans le secteur de restriction, une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des combinaisons mentionnées à l'alinéa c);
  - b) posséder, en tout temps, dans le secteur de restriction, une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des combinaisons mentionnées à l'alinéa c);
  - c)
    1. Combinaison 1 : 1140 *ml* de spiritueux (p.ex. un contenant de 40 oz de boisson fortement alcoolisée) et 12 contenants de bière de 355 *ml* (une douzaine de bouteilles ou de cannettes standard);
    2. Combinaison 2 : 1140 *ml* de spiritueux (p.ex. un contenant de 40 oz de boisson fortement alcoolisée) et deux *litres* de vin;
    3. Combinaison 3 : 12 contenants de bière de 355 *ml* (une douzaine de bouteilles ou de cannettes standard) et deux *litres* de vin;
    4. Combinaison 4 : 24 contenants de bière de 355 *ml* (deux douzaines de bouteilles ou de cannettes standard) et un *litre* de vin.
3. Les limites prévues aux combinaisons mentionnées à l'alinéa 2c) ne s'appliquent pas lorsque le conseil déné de Délne autorise un individu à apporter et à posséder dans le secteur de restriction une quantité de boissons alcoolisées supérieure à ces limites aux fins de consommation lors d'un mariage, d'une

If less than 60% of the voters who cast their ballots vote "YES":

The present restriction system featuring the Déljne Alcohol Education Committee will continue in Déljne.

QUESTION

DO YOU WANT A NEW LIQUOR RESTRICTION SYSTEM FOR DÉLJNE?

YES

NO

**SECURITIES ACT**

R-005-2008  
2008-01-25

**ADOPTION OF NATIONAL AND  
MULTILATERAL INSTRUMENTS  
(SECURITIES ACT) REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 54.1 of the *Securities Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Adoption of National and Multilateral Instruments (Securities Act) Regulations*, established by regulation numbered R-010-2003, are amended by these regulations.**

**2. Section 1 is amended by striking out "Territories" and substituting "Northwest Territories" in that portion preceding paragraph (a).**

**3. (1) Subsection 1.1(1) is amended by adding "as amended from time to time," after "Administrators,".**

**(2) The following is added after subsection 1.1(1):**

danse communautaire ou d'un autre événement spécial.

Si moins de 60 % des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :

Le régime de restrictions actuel, comportant le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Déljne, restera en vigueur à Déljne.

QUESTION

DÉSIREZ-VOUS UN NOUVEAU RÉGIME DE RESTRICTIONS SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES À DÉLJNE?

OUI

NON

**LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES**

R-005-2008  
2008-01-25

**RÈGLEMENT SUR L'ADOPTION  
DE NORMES CANADIENNES  
ET MULTILATÉRALES (LOI SUR  
LES VALEURS MOBILIÈRES)—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54.1 de la *Loi sur les valeurs mobilières* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur l'adoption de normes canadiennes et multilatérales (Loi sur les valeurs mobilières)*, pris par le règlement n° R-010-2003, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'article 1 est modifié par suppression de «dans les Territoires» et par substitution de «aux Territoires du Nord-Ouest» dans le passage introductif.**

**3. (1) Le paragraphe 1.1(1) est modifié par insertion de «, avec ses modifications successives,» après «valeurs mobilières».**

**(2) Le même règlement est modifié par insertion, après le paragraphe 1.1(1), de ce qui suit:**

(1.1) *National Instrument 81-107, Independent Review Committee for Investment Funds* of the Canadian Securities Administrators, as amended from time to time, is adopted and is in force in the Northwest Territories effective March 17, 2008.

**(3) Subsection 1.1(2) is amended by striking out "instrument adopted by section (1)" and substituting "instruments adopted by subsections (1) and (2)".**

**4. The following is added after section 1.1:**

1.2. *Multilateral Instrument 62-104, Take-Over Bids and Issuer Bids* of the Canadian Securities Administrators, as amended from time to time but not including section 1.2 of that instrument, is adopted and is in force in the Northwest Territories.

**FIRE PREVENTION ACT**

R-006-2008  
2008-02-05

**FIRE PREVENTION REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 23 of the *Fire Prevention Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Fire Prevention Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.F-12*, are amended by these regulations.**

**2. Subsection 2(1) is repealed and the following is substituted:**

2. (1) The following codes and standards are adopted:

- (a) National Building Code of Canada 2005/*Code national du bâtiment du Canada 2005*;
- (b) National Fire Code of Canada 2005/*Code national de prévention des incendies du Canada 2005*;
- (c) Canadian Standards Association CSA

(1.1) La norme intitulée *Norme canadienne 81-107, Comité d'examen indépendant des fonds d'investissement*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières, avec ses modifications successives, est adoptée et entre en vigueur le 17 mars 2008 aux Territoires du Nord-Ouest.

**(3) Le paragraphe 1.1(2) est modifié par suppression de «Pour l'application de la norme adoptée par le paragraphe (1)» et par substitution de «Pour l'application des normes adoptées par les paragraphes (1) et (2)».**

**4. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 1.1, de ce qui suit :**

1.2. La norme intitulée *Multilateral Instrument 62-104, Take-Over Bids and Issuer Bids*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières, avec ses modifications successives mais excluant l'article 1.2, est adoptée et est en vigueur aux Territoires du Nord-Ouest.

**LOI SUR LA PRÉVENTION DES INCENDIES**

R-006-2008  
2008-02-05

**RÈGLEMENT SUR LA PRÉVENTION  
DES INCENDIES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 23 de la *Loi sur la prévention des incendies* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur la prévention des incendies, R.R.T.N.-O. 1990, ch. F-12*, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le paragraphe 2(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

2. (1) Les codes et les normes qui suivent sont adoptés :

- a) *National Building Code of Canada 2005/Code national du bâtiment du Canada 2005*;
- b) *National Fire Code of Canada 2005/Code national de prévention des incendies du Canada 2005*;
- c) Norme B139-04, publiée par l'Association

- B139-04 *Installation Code for Oil-Burning Equipment*, 2004 Edition;
- (d) Canadian Standards Association CAN/CSA-B149.1-05, *Natural Gas and Propane Installation Code*, 2005 Edition;
- (e) Underwriters' Laboratories of Canada CAN/ULC-S515-04 *Automobile Fire Fighting Apparatus*;
- (f) National Fire Protection Association NFPA 1981 *Standard on Open-Circuit Self-Contained Breathing Apparatus for Fire and Emergency Services*, 2007 Edition;
- (g) Canadian Standards Association CSA-Z94.4-02 *Selection, Use and Care of Respirators*;
- (h) National Fire Protection Association NFPA 1971 *Standard on Protective Ensemble for Structural Fire Fighting*, 2000 Edition;
- (i) National Fire Protection Association NFPA 1975 *Standard on Station/Work Uniforms for Fire and Emergency Services*, 2004 Edition;
- (j) National Fire Protection Association NFPA 25 *Standard for the Inspection, Testing and Maintenance of Water Based Fire Protection Systems*, 2002 Edition;
- (k) Underwriters' Laboratories of Canada ULC-S513-1978 *Standard for Threaded Couplings for 1½ and 2½-inch Fire Hose*, 1978 Edition;
- (l) *Environmental Code of Practice for Underground Storage Tank Systems Containing Petroleum Products and Allied Petroleum Products*, 1993 Edition, issued by the National Task Force on Storage Tanks for the Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME).
- canadienne de normalisation, intitulée «Code d'installation des appareils de combustion au mazout», édition de 2004;
- d) Norme CAN/CSA-B149.1-05, publiée par l'Association canadienne de normalisation, intitulée «Code d'installation du gaz naturel et du propane», édition de 2005;
- e) Norme CAN/ULC-S515-04, publiée par les Laboratoires des assureurs du Canada, intitulée «Engins automobiles de lutte contre l'incendie»;
- f) Norme NFPA 1981, publiée par la *National Fire Protection Association*, intitulée «*Standard on Open-Circuit Self-Contained Breathing Apparatus for Fire and Emergency Services*», édition de 2007;
- g) Norme Z94.4-02, publiée par l'Association canadienne de normalisation, intitulée «Choix, entretien et utilisation des appareils respiratoires»;
- h) Norme NFPA 1971, publiée par la *National Fire Protection Association*, intitulée «*Standard on Protective Ensemble for Structural Fire Fighting*», édition de 2000;
- i) Norme NFPA 1975, publiée par la *National Fire Protection Association*, intitulée «*Standard on Station/Work Uniforms for Fire and Emergency Services*», édition de 2004;
- j) Norme NFPA 25, publiée par la *National Fire Protection Association*, intitulée «*Standard for the Inspection, Testing and Maintenance of Water Based Fire Protection Systems*», édition de 2002;
- k) Norme ULC-S513-1978, publiée par les Laboratoires des assureurs du Canada, intitulée «*Standard for Threaded Couplings for 1½ and 2½-inch Fire Hose*», édition de 1978;
- l) *Code de recommandations techniques pour la protection de l'environnement applicable aux systèmes souterrains de stockage de produits pétroliers et leurs dérivés*, édition de 1993, publié par le Groupe d'étude sur la gestion des réservoirs de stockage souterrains pour le compte du Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME).

**3. Section 3.1 is amended by striking out "1995" wherever it appears and substituting "2005".**

**MIDWIFERY PROFESSION ACT**

R-007-2008  
2008-02-12

**PRESCRIPTION AND ADMINISTRATION  
OF DRUGS AND OTHER SUBSTANCES  
REGULATIONS, repeal**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 52 of the *Midwifery Profession Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Prescription and Administration of Drugs and Other Substances Regulations*, established by regulation numbered R-003-2005, are repealed.**

**WORKERS' COMPENSATION ACT**

R-008-2008  
2008-02-13

**WORKERS' COMPENSATION  
GENERAL REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 85 of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Workers' Compensation General Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-21, are amended by these regulations.**

**2. Section 1.1 is amended by striking out "\$69,200" and substituting "\$70,600".**

**3. Subsection 3(3) is amended by striking out "\$0.545" and substituting "\$0.565".**

**4. Paragraph 3(4)(a) is repealed and the following is substituted:**

- (a) for meals:
- |                         |          |
|-------------------------|----------|
| (i) breakfast . . . . . | \$15.90, |
| (ii) lunch . . . . .    | \$16.45, |
| (iii) dinner . . . . .  | \$51.60; |

**3. L'article 3.1 est modifié par suppression de «1995» et par substitution de «2005» à chaque occurrence.**

**LOI SUR LA PROFESSION DE SAGE-FEMME**

R-007-2008  
2008-02-12

**RÈGLEMENT SUR LA PRESCRIPTION ET  
L'ADMINISTRATION DE MÉDICAMENTS  
ET D'AUTRES SUBSTANCES—Abrogation**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 52 de la *Loi sur la profession de sage-femme* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur la prescription et l'administration de médicaments et d'autres substances*, pris par le règlement n° R-003-2005, est abrogé.**

**LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL**

R-008-2008  
2008-02-13

**RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LES  
ACCIDENTS DU TRAVAIL—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 85 de la *Loi sur les accidents du travail* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement général sur les accidents du travail*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-21, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'article 1.1 est modifié par suppression de «69 200 \$» et par substitution de «70 600 \$».**

**3. Le paragraphe 3(3) est modifié par suppression de «0,545 \$» et par substitution de «0,565 \$».**

**4. L'alinéa 3(4)a est abrogé et remplacé par :**

- a) pour les repas :
- |                              |           |
|------------------------------|-----------|
| (i) petit déjeuner . . . . . | 15,90 \$, |
| (ii) déjeuner . . . . .      | 16,45 \$, |
| (iii) dîner . . . . .        | 51,60 \$; |

**FIRE PREVENTION ACT**

R-009-2008

2008-02-15

**FIRE PREVENTION REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 23 of the *Fire Prevention Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Fire Prevention Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.F-12, are amended by these regulations.**

**2. Paragraph 2(1)(l) is repealed.**

**LOI SUR LA PRÉVENTION DES INCENDIES**

R-009-2008

2008-02-15

**RÈGLEMENT SUR LA PRÉVENTION  
DES INCENDIES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 23 de la *Loi sur la prévention des incendies* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur la prévention des incendies*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. F-12, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'alinéa 2(1)l) est abrogé.**

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2008©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2008©

---

